

Convenzione completa

della Convenzione del 9 dicembre 1977

**tra la Repubblica di Germania, il Principato del Liechtenstein,
la Repubblica d'Austria e la Confederazione Svizzera
nell'ambito della sicurezza sociale**

Conclusa a Berna l'8 ottobre 1982

Approvata dall'Assemblea federale il 6 giugno 1983²

Ratificata dalla Svizzera con strumento depositato il 16 agosto 1983

Entrata in vigore con effetto dal 1° luglio 1982

*La Repubblica federale di Germania,
il Principato del Liechtenstein,
la Repubblica d'Austria e
la Confederazione Svizzera,*

avendo deciso di completare la Convenzione sulla sicurezza sociale del 9 dicembre 1977³ – chiamata qui di seguito la Convenzione – hanno convenuto quanto segue:

Art. 1

L'introduzione del punto 2 dell'allegato n. 4 della Convenzione presenta d'ora in poi la stesura seguente:

...⁴

Art. 2

La presente Convenzione completa è parimente applicabile al «Land» di Berlino, a meno che il Governo della Repubblica federale di Germania non faccia pervenire al Governo federale del Principato del Liechtenstein, al Governo federale della Repubblica d'Austria e al Consiglio federale svizzero una dichiarazione contraria entro tre mesi a contare dall'entrata in vigore della presente Convenzione completa.

Art. 3

(1) La presente Convenzione completa sarà ratificata. Gli strumenti di ratifica saranno depositati presso il Governo del Principato del Liechtenstein, il quale notificherà ai governi degli altri Stati contraenti ogni deposito di uno strumento di ratifica.

RU **1984** 21; FF **1982** III 756

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. ted. della presente Raccolta.

² Art. 1 cpv. 1 del DF del 6 giugno 1983 (RU **1984** 20)

³ RS **0.831.109.136.2**

⁴ Testo introdotto nella detta convenzione.

(2) Essa entrerà in vigore al momento del deposito del quarto strumento di ratifica con effetto dal giorno in cui la terza Convenzione completa della Convenzione di sicurezza sociale del 22 dicembre 1966 fra la Repubblica federale di Germania e la Repubblica d’Austria è entrata in vigore. Nella misura in cui, durante il periodo anteriore all’entrata in vigore della presente Convenzione completa, saranno stati trattati dei casi senza aver tenuto conto di questa regola, essi non saranno oggetto di nessuna revisione.

In fede di che, i Plenipotenziari hanno firmato la presente Convenzione completa.

Fatto a Berna, l’8 ottobre 1982, in quattro esemplari.

Per la Repubblica federale di Germania:

Dr. Helmut Redies

Per il Principato del Liechtenstein:

Mario Gf. Ledebur

Per la Repubblica d’Austria:

Dr. Werner Sautter

Per la Confederazione Svizzera:

J.-D. Baechtold